

Séquence Hélios (académie de Grenoble) en latin :

FOLIES IMPERIALES « *Il n'y a qu'une façon de s'égalier aux dieux : il suffit d'être aussi cruel qu'eux.* » Albert Camus in Caligula

Texte 4 : EUTROPE - Domitien, VII, 15

Vespasien, très apprécié, laisse deux fils pour gouverner après lui, Titus et Domitien. Titus se révèle un bon empereur mais sa mort subite laisse la place à son frère, un monstre à la mesure de ses prédécesseurs. L'historien romain Eutrope énumère les débordements de Domitien dans sa vie privée et dans l'exercice du pouvoir. Cet empereur va progressivement faire l'unanimité contre lui.

[VII,15] Domitianus mox accepit imperium, frater ipsius Titi junior, Neroni aut Caligulae aut Tiberio similior quam patri uel fratri suo.

Primis tamen annis moderatus in imperio fuit, mox ad ingentia uitia progressus libidinis, iracundiae, crudelitatis, auaritiae tantum in se odii concitauit, ut merita et patris et fratris aboleret. Interfecit nobilissimos e senatu.

Dominum se et deum primus appellari iussit. Nullam sibi nisi auream et argenteam statuum in Capitolio passus est poni. Consobrinos suos interfecit. Superbia quoque in eo execrabilis fuit.

Traduction partielle

● *Phrase à traduire*

Si dans les premières années il fut modéré dans l'exercice du pouvoir, s'abandonnant bientôt aux vices les plus monstrueux de la débauche, de la colère, de la cruauté, de l'avarice, il souleva contre lui tant de haine qu'il fit oublier les vertus de son père et de son frère. Il fit mettre à mort les plus nobles des sénateurs.

● *Phrase à traduire*

Il ne supporta pas qu'on lui élevât au Capitole d'autres statues que des statues d'or et d'argent.

● *Phrases à traduire*

LEXIQUE des passages à traduire

Passage 1 : phrase 1 accipio is, ere, cepi, ceptum : recevoir ● aut conj. : ou, ou bien ● Caligula ae, m. : Caligula ● Domitianus ii, m. : Domitien ● frater tris, m. : frère ● imperium ii, n. : pouvoir ● ipse a, um : (moi, toi, lui,...) même ● junior oris : plus jeune ● mox adv. : bientôt ● Nero onis, m. : Néron ● pater tris, m. : père ● quam : introduit le second terme de la comparaison = que ● similis e : semblable ● suus a, um adj. : son ● Tiberius ii, m. : Tibère ● Titus i, m. : Titus ● uel adv. : ou (uel... uel... : soit... soit...) ●

Passage 3 : phrase 1 appello, as, are, avi, atum : appeler (appellari : infinitif passif) ● deus i, m. : dieu ● dominus i, m. : maître ● jubeo es, ere, iussi, iussum : ordonner ● primus a, um : premier ● se pron. réfl. : se, soi ●

Passage 3 : phrases 3 et 4 consobrinus i, m. : le cousin germain (côté mère) ● execrabilis, e : exécration ● in prép. : (acc. ou abl.) dans, sur, contre ● interficio is, ere, feci, fectum : détruire, tuer ● is ea, id : ce, cette ; celui-ci, celle-ci ● primus a, um : premier ● quoque adv. : aussi ● suus a, um adj. : son ● superbia ae, f. : orgueil, fierté ●

Texte 4 : EUTROPE - Domitien, VII, 15

GRAMMAIRE

LA PROPOSITION INFINITIVE

En latin, la proposition infinitive se caractérise par un verbe à l'infinitif et un sujet (et l'attribut) à l'accusatif. Elle complète un verbe de volonté, ici "jussit" et "passus est".

LE RÉFLÉCHI DE LA TROISIÈME PERSONNE

Les pronoms personnels et les déterminants possessifs

LE COMPARATIF ET SUPERLATIF DE SUPÉRIORITÉ

Comparatif = radical de l'adjectif + suffixe -ior-,ior-,ius (masculin, féminin, neutre). Il se décline selon les modèles de la troisième déclinaison. On le traduit par "plus", "trop" ou "assez"

Superlatif = radical de l'adjectif +-issimus-,issima-,issimum (masculin, féminin, neutre). Il se décline selon les modèles des première et deuxième déclinaisons. On le traduit par "le plus" ou "très".

Si l'adjectif au comparatif est utilisé avec un complément (second terme de comparaison):

- Soit ce complément se met à l'ablatif seul. (ex: Puer gratior ceteris = un enfant plus agréable que tous les autres)

- Soit ce complément se met au même cas que le premier terme précédé de quam. (ex: Puer gratior quam ceteri = un enfant plus agréable que tous les autres), ici "Neroni aut Caligulae aut Tiberio similior quam patri uel fratri suo".

COMMENTAIRES

Domitianus

Domitien (81-96) est le fils cadet de l'empereur Vespasien (69-79); il régnait après la mort de son frère Titus.

Titus

Successeur de son père Vespasien, Titus (79-81), aimé de ses sujets, fut foudroyé par une mort mystérieuse... à laquelle son frère Domitien ne serait pas étranger. Ce dernier lui succéda aussitôt.

Neroni aut Caligulae aut Tiberio

Les empereurs Néron, Caligula et Tibère laissèrent chacun un terrible souvenir aux Romains.

Capitolium

Le Capitole est l'une des sept collines de Rome; sur son sommet s'élevaient les plus grands temples de la capitale dont celui de Jupiter Optimus Maximus.

QUESTIONS D'ANALYSE

- 1) Pourquoi est-ce Titus et non pas son frère qui gouverna après la mort de Vespasien ?
- 2) Domitien a-t-il toujours fait régner la terreur ? Citer le texte.
- 3) Quel sentiment le comportement de Domitien suscite-t-il ? Citer le texte.
- 4) "Dominum ... et deum" : en quoi ces deux titres sont-ils scandaleux ?
- 5) Citez tous les défauts de Domitien.